

Prezydent Miasta Rybnika  
Президент Міста Рибник  
ul. Bolesława Chrobrego 2  
44 – 200 Rybnik

**WNIOSEK O PRYZNANIE STYPENDIUM SZKOLNEGO/  
ЗАЯВА НА ОТРИМАННЯ ШКІЛЬНОЇ СТИПЕНДІЇ**

należy złożyć do 15 września 2023 r./ необхідно подати до 15 вересня 2023 року  
NALEŻY WYPEŁNIĆ W ALFABECIE ŁACIŃSKIM/ НЕОБХІДНО ЗАПОВНИТИ ЛАТИНСЬКИМИ ЛІТЕРАМИ

| Dane wnioskodawcy / Дані заявника   |  |  |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Rodzic/opiekun prawny/tymczasowy<br>Один з батьків/ законний/тимчасовий опікун   | <input type="checkbox"/> Pełnoletni uczeń<br>Повнолітній учень   | <input type="checkbox"/> Dyrektor szkoły<br>Директор школи |
| Imię i Nazwisko / Ім'я та прізвище:   |  |  |
| Nr tel. / Номер телефону:   |  |  |
| Adres/Адреса:   |  |  |
| Dane ucznia / Дані учня   |  |  |
| Imię i nazwisko/ Ім'я та прізвище:  |  |  |
| PESEL ucznia / PESEL учня:  |  |  |
| Data i miejsce urodzenia ucznia / Дата і місце народження учня:   |  |  |
| Imiona i nazwiska rodziców ucznia / opiekuna prawnego/ Ім'я (імена) та прізвище батьків учня / законного опікуна:   |  |  |
| Miejsce pobytu ucznia (adres) / Місце проживання учня (адреса):   |  |  |
| Ulica:<br>Вулиця:   | Nr domu:<br>Номер будинку:   | Nr mieszkania:<br>Номер квартири:                          |
| Kod pocztowy:<br>Поштовий код:  | Miejscowość: Rybnik<br>(stypendium tylko dla uczniów zamieszkałych na terenie Miasta Rybnika)<br>(стипендія лише для учнів, які проживають у місті Рибнік) |  |
| Szkoła/ Школа   |  |  |
| Nazwa szkoły / Назва школи:   |  |  |
| Klasa, typ szkoły (podstawowa, technikum, liceum, branżowa, policealna): proszę podać czy maturalna (LO i Tech.)<br>Клас, тип школи (початкова, технічна, середня школа, професійно-технічна, післясередня невища): будь ласка, вкажіть, чи випускний клас  |  | Pieczęć szkoły/ Шкільна печатка (штамп):                   |
|   |  |  |
| Numer konta / Номер рахунку   |  |  |
| Nazwa banku/<br>Назва банку   |  |  |
| -   | -  | -  |
| Właściciel/ Власник   |  |  |
| Inne przesłanki uzasadniające przyznanie stypendium / Інші підстави, що виправдовують призначення стипендії<br>(jest to informacja uzupełniająca, gdyż warunkiem koniecznym do uzyskania stypendium szkolnego jest spełnienie kryterium dochodowego / це додаткова інформація, оскільки найважливішою умовою для отримання шкільної стипендії є відповідність дохідного критерію)   |  |  |
| <input type="checkbox"/> bezrobocie / безробіття <input type="checkbox"/> niepełnosprawność / інвалідність <input type="checkbox"/> ciężka lub długotrwała choroba / важка або довготривала хвороба <input type="checkbox"/> wielodzietność / багатодітність <input type="checkbox"/> brak umiejętności wypełniania funkcji opiekuńczo-wychowawczych / відсутність здатності виконувати опікунчо-виховних функцій <input type="checkbox"/> alkoholizm / алкоголізм<br><input type="checkbox"/> narkomania / наркоманія <input type="checkbox"/> rodzina jest niepełna / неповна сім'я <input type="checkbox"/> wystąpiło zdarzenie losowe / неочікувана або виняткова життєва подія |  |  |

## INFORMACJA O DOCHODZIE W RODZINIE / ІНФОРМАЦІЯ ПРО ДОХОДИ В СІМ'Ї

| Lp.  | Imię i nazwisko członka rodziny (wszyscy) / Ім'я та прізвище члена сім'ї (всіх) | PESEL | Stopień pokrewieństwa/<br>Ступінь спорідненості | Miejsce pracy / nauki /<br>Місце роботи / навчання | Źródło dochodu /<br>Джерело доходу | Miesięczna wysokość dochodu netto /<br>Щомісячний чистий дохід |
|--|---|-------|---|--|------------------------------------|--|
| 1.   |   |       | Wnioskodawca/<br>Заявник                        |  |                                    |  |
| 2.   |   |       |   |  |                                    |  |
| 3.   |   |       |   |  |                                    |  |
| 4.   |   |       |   |  |                                    |  |
| 5.   |   |       |   |  |                                    |  |
| 6.   |   |       |   |  |                                    |  |
| 7.   |   |       |   |  |                                    |  |
| Łączny miesięczny dochód w rodzinie (w sierpniu 2023):/<br>Загальний щомісячний дохід в сім'ї (в серпні 2023): |   |       |   |  |                                    |  |
| Średni miesięczny dochód na jednego członka rodziny:/<br>Середній щомісячний дохід на одного члена сім'ї:      |   |       |   |  |                                    |  |

Za dochód uważa się sumę wszystkich miesięcznych przychodów (np. z tytułu zatrudnienia, z działalności gospodarczej, z gospodarstwa rolnego według posiadanych hektarów przeliczeniowych, alimenty, renta, emerytura, stypendium socjalne, naukowe, świadczenia rodzinne, dodatek mieszkaniowy i inne) **z miesiąca poprzedzającego** złożenie wniosku lub w przypadku utraty dochodu z miesiąca, w którym wniosek został złożony, bez względu na tytuł i źródło ich uzyskania, pomniejszoną o:

- miesięczne obciążenie podatkiem dochodowym od osób fizycznych,
- składki na ubezpieczenie zdrowotne określone w przepisach o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych oraz ubezpieczenia społeczne określone w odrębnych przepisach,
- kwotę alimentów świadczonych na rzecz innych osób,
- do dochodu nie wlicza się także **tzw. 500+ oraz 300+**

Dochód – це сума всіх місячних приходів (наприклад, заробітна плата, дохід з підприємницької діяльності, з фермерського господарства відповідно до перерахунку га у власності, аліменти, пенсії по інвалідності, пенсії за вислугу років, соціальна та наукова стипендії, сімейна допомога, житловий додаток, та інші виплати) з місяця, що передує місяць подання заяви, або у разі втрати доходу за місяць. в якому подано заяву, незалежно від підстави та джерела їх отримання, за вирахуванням:

- щомісячного податку на доходи фізичних осіб,
- внесків на медичне страхування, зазначені в положеннях про медичні послуги, що фінансуються з державних коштів, та соціальне страхування, зазначені в окремих положеннях,
- розміру аліментів, наданих іншим людям.
- до доходу не входить **так звані 500+ і 300+**

Szczegółowy sposób obliczania dochodu został określony w art. 8 ust. 3 - 13 ustawy z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej (Dz. U. z 2023 r. poz. 901 – t.j. ze zm.).

Детальний спосіб обчислення доходу встановлено статтею 8 пункт 3 - 13 Закону від 12 березня 2004 р. про соціальну допомогу (Законодавчий вісник від 2023 р., позиція 901 - тобто зі змінами).

Czy uczeń otrzymuje inne stypendium o charakterze socjalnym ze środków publicznych? /  
Чи учень отримує іншу стипендію соціального характеру з державних коштів?

TAK, w wysokości ..... zł / TAK, в розмірі ..... злотих  NIE / Ні

### Pożądana forma świadczenia pomocy materialnej (ważne – proszę zakreślić wybrane punkty):

1.  całkowite lub częściowe pokrycie kosztów udziału w zajęciach edukacyjnych, w tym wyrównawczych, wykraczających poza zajęcia realizowane w szkole w ramach planu nauczania, a także udziału w zajęciach edukacyjnych realizowanych poza szkołą;
2.  całkowite lub częściowe pokrycie kosztów zakupu podręczników oraz innych wydatków wg katalogu wydatków podlegających refundacji;
3.  całkowite lub częściowe pokrycie kosztów związanych z pobieraniem nauki poza miejscem zamieszkania (dotyczy tylko uczniów szkół ponadpodstawowych).

**Бажана форма фінансової допомоги (важливо – позначте вибрані пункти):**

1. повне або часткове покриття витрат на участь в освітньому процесі, у тому числі додаткових заняттях, що виходять за межі занять, які проводяться в школі в рамках навчального плану, а також участі в заняттях, що проводяться поза школою;
2. повне або часткове покриття витрат на придбання підручників та інших витрат згідно з каталогом витрат, що підлягають відшкодуванню;
3. повне або часткове покриття витрат, пов'язаних з навчанням поза місцем проживання (стосується лише учнів загальноосвітніх шкіл).

**Pouczenie:**

1. Отримуючі стипендію są zobowiązani niezwłocznie powiadomić organ, który przyznaje stypendium, o ustaniu przyczyn, które stanowiły podstawę przyznania stypendium szkolnego;
2. Stypendium szkolne wstrzymuje się lub cofa w przypadku ustania przyczyn, które stanowiły podstawę przyznania stypendium szkolnego;
3. Należności z tytułu nienależnie pobranego stypendium szkolnego podlegają ściągnięciu w trybie przepisów o postępowaniu egzekucyjnym w administracji.
4. Stypendium szkolne jest przyznawane w formie refundacji poniesionych kosztów na cele edukacyjne, **stad istnieje konieczność gromadzenia faktur i rachunków za zakupione artykuły**, zgodne z katalogiem wydatków podlegających refundacji (zakup materiałów edukacyjnych lub ćwiczeniowych, zakup podręczników, książek, stroju sportowego na lekcje wychowania fizycznego oraz innych materiałów zgodnych z Regulaminem w sprawie udzielania pomocy materialnej o charakterze socjalnym dla uczniów zamieszkałych na terenie Miasta Rybnika).
5. Kryterium dochodowe uprawniające do przyznania stypendium szkolnego wynosi **600,00 zł.**

**Instrukcja:**

1. Стипендіати зобов'язані негайно повідомити орган, який призначав стипендію, про втрату актуальності причин, що стали підставою для призначення стипендії;
2. Виплата шкільної стипендії призупиняється або скасовується, якщо причини, які є підставою для призначення стипендії, втрачають свою актуальність;
3. Заборгованість за неправомірно отриману шкільну стипендію стягується згідно з положенням про адміністративне виконавче провадження.
4. Шкільна стипендія призначається у формі відшкодування понесених на навчання під час навчального процесу витрат, тому **необхідно збирати рахунки та чеки за придбані речі**, відповідно до каталогу витрат, що відшкодовуються (придбання навчально-методичних матеріалів, придбання підручників, книг, спортивного інвентарю для уроків фізкультури та інші матеріали відповідно до Положення про надання матеріальної допомоги соціального характеру учням, які проживають у м. Рибник)
5. Дохідний критерій для призначення шкільної стипендії становить **600,00 злотих.**

Wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych zawartych we wniosku, dla celów związanych z przyznaniem pomocy materialnej, zgodnie z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (UE 2016/679).

Я даю згоду на обробку персональних даних, що містяться в заявці, для цілей зв'язаних з наданням матеріальної допомоги, відповідно до загального положення про захист персональних даних від 27 квітня 2016 року (ЄС 2016/679).

Oświadczam, że powyższy wniosek został wypełniony zgodnie z prawdą i jestem świadoma/y odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia/

Я заявляю, що дані в вищезазначеній заяві відображають реальний стан речей і що мені відомо про кримінальну відповідальність за подання неправдивої декларації

Rybnik / Рибник, .....  
(data / дата)

.....  
(czytelny podpis wnioskodawcy /  
підпис заявника (ім'я та прізвище латинськими)

**Do wniosku należy dołączyć następujące dokumenty:** zaświadczenia/oświadczenia potwierdzające wykazane we wniosku dochody

**До заявки слід додати наступні документи:** довідки / інші заяви, що підтверджують задекларовані в заяві доходи.

## ОПРАЦЬОВУВАННЯ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ ІНФОРМАЦІЙНИЙ БУКЛЕТ

Відповідно до ст. 13 Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради Європейського Союзу від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб під час опрацювання персональних даних та про вільний рух таких даних, та про скасування Директиви 95/46/ЄС (Загальний регламент про захист даних, далі «РОДО»), ми хотіли б повідомити Вас про правила опрацювання персональних даних та пов'язані з ними права. Повідомляємо, що:

1. Адміністратором персональних даних, які опрацюються в Міській Раді м. Рибник, є міський голова м. Рибник. Адреса: **ul. Bolesława Chrobrego 2, 44-200 Rybnik**

Контактні дані: **+48 32 439 20 00**, [rybnik@um.rybnik.pl](mailto:rybnik@um.rybnik.pl)

2. В разі появи питань, пов'язаних з опрацюванням персональних даних, Ви можете зв'язатися з Уповноваженим із захисту даних міста Рибник: **iod@um.rybnik.pl**, надавши контактні дані, необхідні для відповіді.

3. Правова основа та мета опрацювання: ст. 6, абз. 1, л. ц та ст. 9, абз. 2, л. г «РОДО». Персональні дані опрацюються з метою виконання статутних завдань адміністратора відповідно до положень пункту 4 та надання допомоги, пов'язаної із захистом життєво важливих інтересів суб'єктів даних.

4. У зв'язку з опрацюванням персональних даних для цілей, зазначених у пункті 3, одержувачами персональних даних можуть бути:

1) органи державної влади та суб'єкти, які виконують державні завдання або діють від імені органів державної влади, в обсязі та для цілей, що випливають із положень чинного законодавства;

2) інші суб'єкти, які на підставі договорів, укладених з Гміною Міста Рибник, опрацюють персональні дані, адміністратором яких є міський голова м. Рибник.

5. Персональні дані можуть бути передані третій країні або міжнародній організації лише тоді, коли це випливає з положень загальнозастосовного законодавства.

6. Персональні дані зберігатимуться протягом періоду, необхідного для досягнення мети, з якою вони були зібрані, або у визначений законом термін. Після досягнення мети, для якої були зібрані дані, дані можуть зберігатися лише для архівних цілей відповідно до чинного законодавства у цьому відношенні.

7. Суб'єкт даних має право доступу до своїх даних, а також вимагати їх виправлення та користуватися іншими правами, які випливають з положень РОДО.

8. Якщо для опрацювання персональних даних потрібна згода, Ви завжди маєте право не висловлювати згоду або, у разі, якщо така згода була виражена Вами попередньо, відкликати згоду. Відкликання згоди не впливає на опрацювання даних, до моменту її офіційного відкликана. Надання персональних даних є добровільним, але необхідним для реалізації завдань.

9. У разі порушення положень про захист персональних даних від 27 квітня 2016 р. (РОДО) Ви маєте право подати скаргу до наглядового органу, яким є голова Управління із захисту персональних даних у Варшаві.

10. Дані не опрацюватимуть в автоматизований спосіб і не будуть профілювати.